

LE FRANÇAIS EN SANTÉ : BIEN COMMUNIQUER À L'ORAL COMME À L'ÉCRIT POUR MIEUX PANSER LES MAUX

Guillaume Lachapelle, enseignant (dép. français)
Dominique Darveau, enseignante (dép. soins infirmiers)

Plan de la présentation



- Historique/contexte
- Objectifs
- Déroulement du projet
 - ▣ Appropriation du milieu
 - ▣ Mise en place de la structure
 - ▣ Information et promotion
 - ▣ Administration
 - ▣ Offre de service
- Bilan
- Conclusion
- Questions/discussion

Historique / contexte



- Classement OIIQ
- Rétroaction qualitative OIIQ
- Étudiants allophones
- Engorgement du Centre d'aide en français

Champs de connaissances :

Domaine scientifique

« Se rapporte, entre autres, à l'anatomie, à la physiologie et à la pharmacologie »

- Exemple d'erreurs possibles :
 - ▣ Épisiotomie vs épidurale
 - ▣ Aréole vs auréole
- Non-utilisation de la terminologie scientifique :
 - ▣ Fontanelles
- Termes non compris :
 - ▣ Débit horaire
 - ▣ Manœuvre de Heimlich

Objectifs



- 1- Améliorer la qualité de l'expression
 - orale
 - écrite
- 2- Expérimenter nouvelle relation aidant/aidé
- 3- Désengorger le Centre d'aide « régulier »

Déroulement du projet



- Appropriation au milieu hospitalier
- Mise en place de la structure
 - ▣ Adaptation du plan de cours
 - ▣ Aménagement du local
 - ▣ Achat de matériel
- Information et promotion
- Administration
 - ▣ Recrutement
 - ▣ Horaire

Déroulement du projet (suite)



- Offre de service
 - Déroulement des rencontres hebdomadaires enseignant/aidant
 - Site Internet en maternité
 - Rencontre de suivi aidant/aidé
 - Statistiques

Statistiques

	Automne 2010	Hiver 2011
Nombre d'aidantes	8	7
Nombre de suivis réguliers	29	22
Nombre de rencontres ponctuelles	3	7

Rencontre de suivi aidant/aidé






- « Diagnostic »
- « Plan de soins »
- « Traitements »
- État de la situation après 10 semaines

Champs de connaissances :

Domaine relationnel

« Connaissances qui permettent à l'infirmière de communiquer, d'enseigner, etc. »

- Pour enseigner, il faut premièrement être bien compris... 
- La terminologie fait partie du vocabulaire de l'infirmière. Elle sert à s'exprimer clairement... 
- La compréhension des accents étrangers n'est pas la même pour tous... 

Concernant la note au dossier



- C'est une responsabilité professionnelle
- Assure la sécurité et la qualité des soins
- Permet de suivre l'évolution de l'état de santé
- Permet des interventions appropriées
- Assure la continuité des soins

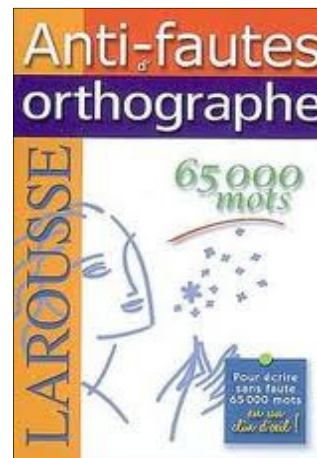
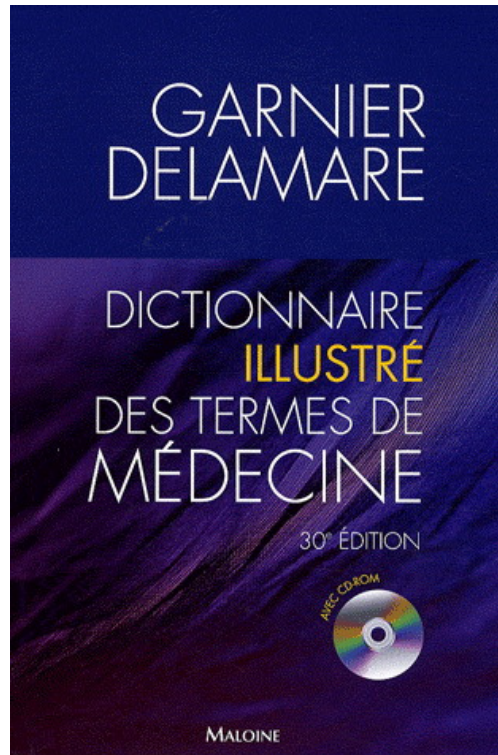
Champs de connaissances :

Domaine opérationnel

« Connaissances qui soutiennent l'action, notamment en ce qui a trait à l'utilisation d'outils cliniques comme la documentation des soins (notes au dossier, etc. »

- Exemple d'erreurs possibles :
 - Exemple de réponse : « *Ils sont plus à risque à cause qu'ils auront plus de sécrétions, parce qu'ils n'auront pas accouché par voie vaginale.* »
 - NB : On parle ici des bébés (« *qui ont accouché* »)

Quelques ouvrages de référence



Le FRANÇAIS en SANTÉ

Horaire CAF santé

Lundi 8h30 à 15h30

Vendredi 11h30 à 15h30

Mardi, Mercredi et jeudi **FERMÉ**

« Bien écrire
pour mieux
panser. »

Je panse
donc
j'écris!

Centre d'aide en français pour les Soins infirmiers

cégep
de Sherbrooke



Accueil maternité

Quiz

Mots-croisés

Accueil

Accouchements ▶

Allaitement maternel

Dossier ▶

Enseignement

Post-partum

Réflexes du nouveau-né

Techniques au nouveau-né ▶

Visite du département

Liens utiles

Équipe de professeurs

équipe de prof

Actualités

Voici des liens vers internet:

- Twitter en accouchant, tout de même, faut le faire!!
<http://www.svechro-slogue.com/svechro/2010/11/foroune-future-mere-mitte-en-accouchant.html>
- Saviez-vous que le gouvernement offre une subvention pour les parents d'enfant handicapé? Voici le lien:
http://www.rq.gouv.qc.ca/fr/enfants/enfant_handicape
- Une ressource pleine de ressources!! : L'association pour la santé publique du Québec: http://aspa.org/norm_page.php?type=theme&id=51
- Alcool et grossesse: connaissez-vous les recommandations?
<http://www.cyberpresse.ca/le-soleil/actualites/sante/2010/11/24/01-4346007-alcool-pendant-la-grossesse-mieux-valut-sabstenir.php>
- Une superbe vidéo qui raconte les accouchements d'une mère (deux fois par césarienne puis pour son troisième, dans l'eau et à la maison): <http://vimeo.com/5648654>

Contactez-moi

Bien plus que des images...



Bilan



- Aspects positifs
 - ▣ Vocabulaire technique
 - ▣ Relation aidant/aidé
 - ▣ Sensibilisation auprès des enseignantes
 - ▣ Désengorgement du CAF « régulier »
- Aspects à améliorer
 - ▣ Recrutement
 - ▣ Horaire
 - ▣ Mesure incitative de remise des points
 - ▣ Lieu physique

Conclusion



- Expérience positive
- Transfert possible
- Questions